



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/1995/141  
15 de febrero de 1995  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: ÁRABE

---

CARTA DE FECHA 15 DE FEBRERO DE 1995 DIRIGIDA AL SECRETARIO  
GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS  
NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno tengo el honor de adjuntar la carta de fecha 15 de febrero de 1995 que le dirige el Sr. Mohammed Said Al-Sahaf, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, en relación con el último acto de agresión iraní contra el Iraq.

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOOM  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 15 de febrero de 1995 dirigida al Secretario General  
por el Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq

Tengo el honor de comunicarle que, después de la medianoche del día 11 de febrero de 1995, cuantiosas fuerzas militares del régimen iraní lanzaron una amplia ofensiva contra nuestras unidades en la zona de Hawr Al-Hawiza, en el Iraq, cerca de la frontera entre los dos países. En el ataque se utilizaron todo tipo de armas ligeras y medias durando la ofensiva hasta el día 13 de febrero, cuando las fuerzas iraquíes pudieron repelerlo y hacer prisioneros a algunos miembros de las fuerzas iraníes.

Los interrogatorios de los prisioneros indican que una semana antes de la fecha de la ofensiva una división iraní se trasladó de Dizful a la zona de Shatt Ali, al este de Hawr Al-Hawiza, donde se concentró. Por su parte, los jefes de las compañías y batallones iraníes que participaban en el ataque estuvieron observando las posiciones iraquíes. Además, una fuerza iraní realizó maniobras en la región de Shatt Ali, ocupando algunos objetivos mediante un ataque silencioso.

Esta ofensiva iraní constituye un acto patente de agresión contra el Iraq, una violación flagrante de la resolución 598 (1987) del Consejo de Seguridad y una violación de las normas del derecho internacional. Este acto, por otra parte, no es el primero de esta índole, ya que la parte iraní ha perpetrado otros muchos contra el Iraq, utilizando en algunos de ellos la aviación militar para bombardear posiciones en el interior del Iraq. El Gobierno del Iraq desearía señalar a la atención de Vuestra Excelencia que no habría podido perpetrarse este nuevo acto de agresión iraní sin la resolución unilateral e injusta de los Estados Unidos de imponer la prohibición de vuelo de la aviación iraquí al sur del paralelo 32, con lo que el Iraq ni siquiera puede hacer uso de sus aviones para fines de reconocimiento y preventivos, a fin de garantizar la protección y defensa de su soberanía y seguridad. Confiamos en que Vuestra Excelencia, conforme a las obligaciones que le incumben, y especialmente en virtud de la resolución 598 (1987), adoptará las medidas necesarias para evitar la repetición de estos actos de agresión por parte del Irán. Esperamos asimismo que ejerza, por su parte, presión cerca del Gobierno de los Estados Unidos para que levante la prohibición unilateral de sobrevuelo aplicable al norte y sur del país para que el Iraq pueda ejercer el derecho de legítima defensa de su soberanía, independencia, seguridad e integridad territorial de conformidad con el Artículo 51 de la Carta de las Naciones Unidas.

Deseo también señalar a su atención la sospechosa coordinación que ha precedido a esta operación entre medios conocidos por estar a sueldo del Gobierno iraní y cargos oficiales de Kuwait, ya que esta agresión se produjo unos días después de la visita a Kuwait de Muhammad Bakir Al-Hakim, jefe del denominado Consejo Supremo de la Revolución Islámica del Iraq y de su entrevista con el Emir del Estado de Kuwait, con el Primer Ministro y altos cargos del Gobierno, lo que constituye una injerencia patente por parte del Gobierno de Kuwait en los asuntos internos del Iraq y un intento manifiesto de desestabilizar su situación interna. Constituye asimismo una violación flagrante de las normas de derecho internacional y de las resoluciones del Consejo de Seguridad sobre este asunto.

Para finalizar, ruego a Vuestra Excelencia que haga llegar al Consejo de Seguridad el contenido de la presente carta, así como que la haga distribuir como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed Said AL-SAHAF  
Ministro de Relaciones Exteriores  
de la República del Iraq

-----